

Импликация субъекта речи в предложениях с процессуальным пассивом

А.А. Тенигина

Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия

Обоснование. Импликация — это неявное выражение части информации, содержащейся в поверхностной структуре текста [1]. Благодаря использованию импликации субъекта речи автор передает свои мысли от лица персонажей. Данный прием дает возможность автору передать взгляды на проблему через диалоги героев или монологи нарратора. Импликация позволяет читателям определить связь между персонажами и событиями, что необходимо для понимания явных и скрытых смыслов произведения [2].

Цель — обосновать роль импликации субъекта речи в предложениях с процессуальным пассивом для интерпретации текста произведения Э.М. Ремарка “Im Westen nichts Neues” («На западном фронте без перемен»).

Методы. В исследовании применялся интегративный подход, сочетающий когнитивный метод, посредством которого репрезентируются пассивные события, что позволяет осознать концептуальную роль страдательного залога в романе. Кроме того, используется метод дискурс-анализа для выявления явных и скрытых смыслов, представленных автором текста.

Результаты. Субъектом речи в романе является нарратор, т. е. протагонист, который рефлексивизирует происходившие с ним события. Он либо эксплицитно выражен местоимениями *wir*, *ich*, либо имплицирован через грамматическое время презенс, что создает впечатление наблюдаемости.

В предложениях с процессуальным пассивом субъект речи не указан или остается неопределенным, что создает эффект его дистанцирования от действия. Это может быть использовано для создания атмосферы безличности или обыденности. Для нарратора, ежедневно наблюдающего смерть, ампутация ноги представляется обычным делом, о котором он во внутренней речи рассуждает с сарказмом. Ср.:

«Was ist das schon groß: ein amputiertes Bein; hier werden ganz andere Sachen wieder zurechtgepflegt.» — «Ну что тут такого особенного? Ну, отняли ногу. Здесь еще и не такое из кусочков сшивают» [4].

В предложении “Und die Portionen werden alle verteilt” [3] субъект речи имплицирован, но то, что фраза принадлежит ему, понятно из предшествующего контекста и по употреблению пассивной конструкции в настоящем времени. Читатель воспринимает субъекта речи как пассивное лицо, получающее раздаваемые порции ужина.

В предложениях прослеживается связь между нарратором и происходящими событиями: посредник между читателем и автором является пассивным объектом, который вовлечен в военные события, на которые он не может повлиять. Хотя он и главный персонаж, он только наблюдает за действиями, происходящими вокруг него. Таким образом, автор подчеркивает, что солдаты являются «пешками» в этой войне. Использование пассива для репрезентации процессов, происходящих с протагонистом, подчеркивает их обыденность и примитивность, что создает впечатление, что солдаты и раненые рассматриваются как объекты, а не как личности.

С помощью пассивной конструкции автор подчеркивает, что жизнь нарратора управляется кем-то, кто для него недостижим. Это усиливает его чувство униженности; человеческое отношение на войне воспринимается как одолжение, что подчеркивается частицей *schon*. Ср. “Manchmal werden wir schon wie Menschen behandelt” [3].

В некоторых случаях предложения с процессуальным пассивом несут значение метафоры, ср. “Unsere Gedanken sind Lehm; sie werden geknetet vom Wechsel der Tage...” [3]. Пассивная конструкция “sie werden geknetet” подчеркивает, что сознание солдат как глина, которую «месят» изо дня в день.

Выводы. Импликация субъекта речи в предложениях с процессуальным пассивом создает атмосферу зависимости и уязвимости персонажей в ситуациях, в которых они оказываются в условиях войны. В произведении субъект речи одновременно является и объектом событий военного времени. Субъект речи неоднократно подчеркивает невозможность изменить ход событий, т.к. они неумолимо поглощают его.

Тем не менее наличие метафор, имплицитных юмор человека, чувствующего приближение смерти, показывает иронию субъекта речи.

Ключевые слова: импликация; имплицитность; субъект речи; процессуальный пассив; художественный дискурс; интерпретация; пассивная конструкция.

Список литературы

1. Одинцова И.В. Импликация и инференция в лингводидактике // Мир русского слова. 2016. № 4. С. 91–96. EDN: XRHIIL
2. Байдавлетов А.Ю. Имплицитность как объект лингвистических исследований // Вестник Башкирского университета. 2018. Т. 23, № 4. С. 1156–1162. EDN: YUXOOD
3. Remarque E.M. Im Westen nichts Neues. Berlin: Kiepenheuer & Witsch Köln Berlin, 1971. 215 p. (In German)
4. Ремарк Э.М. На Западном фронте без перемен. В: Художественная литература [Internet]. Режим доступа: https://cdn2.static1-sima-land.com/files/instruction/ASE000000000703749_25662.pdf Дата обращения: 20.03.2024

Сведения об авторе:

Анастасия Александровна Тенигина — студентка, группа ФИЯ-621НАО, факультет иностранных языков; Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия. E-mail: teniginanastia@gmail.com

Сведения о научном руководителе:

Ольга Андреевна Кострова — доктор филологических наук, профессор; Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия. E-mail: olga_kostrova@pgsga.ru